

**\* Рекомендации EASE  
(Европейской ассоциации  
научных редакторов) для  
авторов и переводчиков  
научных статей, которые  
должны быть  
опубликованы на  
английском языке**

- \* некоммерческая организация для тех, кто интересуется научными коммуникациями и редактированием
- \* сформирована в мае 1982 года
- \* партнёр Международной организации по стандартизации (ISO)
- \* представлена в Комитете Британского института стандартизации
- \* более 550 участников из 50 стран (редакторы, ученые, переводчики, издатели, индексаторы, графические дизайнеры, литературные редакторы, научные и технические писатели, авторы, журналисты, корректоры, технические редакторы)
- \* сайт организации: <http://www.ease.org.uk>

**\* EASE - ЭТО...**

- \* Ежеквартальный журнал, в котором публикуются статьи, связанные с наукой и практикой редактирования, книжные и веб-обзоры, региональные и местные новости.
- \* Блог - для возможности выбирать направления в научном редактировании. Эта информация доступна абсолютно всем.
- \* Брошюра, охватывающая рецензирование, редакторскую работу, взаимодействие со средствами массовой информации.
- \* Заявления о нарушении использования импакт-фактора.
- \* Правила для авторов и переводчиков научных статей, доступные на многих языках, в том числе, на русском.

**\* EASE издает...**

- \* Статья: полная, лаконичная и понятная;
- \* Исследование: тщательно спланированное, результаты: законченные, выводы: надёжные;
- \* Выбранный журнал: ваша целевая аудитория, прочитанные инструкции для авторов, статья подходит и оформлена правильно

\* Рекомендации EASE по статьям, которые будут опубликованы на английском языке

## Структура статьи:

- \* Название: однозначное, понятное неспециалисту, отражает содержание статьи;
- \* Список авторов: сначала - кто внёс наибольший вклад; имя-место работы (во время исследования)-фактический адрес автора (для переписки)-email;
- \* Аннотация: отражает содержание статьи: обоснование; цели; методы; результаты; выводы;
- \* Ключевые слова: важные научные термины, которых нет в названии и в аннотации
- \* Список аббревиатур: если требует редактор; все, которые есть в статье, кроме общеизвестных

\* **Рекомендации EASE по статьям, которые будут опубликованы на английском языке**

## Структура статьи:

- \* Введение: почему исследование необходимо, его цели;
- \* Методы: область, сбор данных, критерии, источники, использованные программы и т.д.;
- \* Результаты: предоставить новые результаты, не подделывать, не искажать, не исключать данные;
- \* Обсуждение: ответы на вопросы исследования, сравнение новых результатов с опубликованными ранее, рассмотрение выводов, идущих вразрез с вашей точкой зрения; в конце – подчеркнуть выводы и практическое значение исследования;
- \* Благодарности: кто внёс вклад в исследование, но не является соавтором, источники финансирования;
- \* Список литературы: все источники, по которым написана статья, все необходимые данные о них, не цитировать недоступные или несоответствующие ссылки.

\* **Рекомендации EASE по статьям, которые будут опубликованы на английском языке**

## Пишем ЛАКОНИЧНО!!!

Помним: нашу статью будут читать, рецензировать (если повезёт) и переводить! Поэтому:

- \* Не надо лишней информации;
- \* Не повторяем информацию из одного раздела в другом (исключение: аннотация, заключительный параграф статьи);
- \* Убедимся в необходимости таблиц и рисунков;
- \* Не используем очевидные утверждения («Леса - это очень важные экосистемы» и т.п.);
- \* Избегаем излишней уклончивости («возможно», а не «это может быть возможно», но не делаем излишне общих выводов).

\* **Некоторые рекомендации EASE по написанию статьи**

## Научное содержание:

- \* Отделяем свои оригинальные данные и гипотезы от чужих и от своих более ранних; не становимся плагиаторами или самоплагиаторами;
- \* Проверяем использование английских научных терминов (ищем, как пишут носители языка, проверяем определение в англо-английском словаре);
- \* Даём определение необычным или многозначным терминам при их первом использовании;
- \* Используем единицы СИ и градусы Цельсия;
- \* Используем арабские цифры вместо римских для месяцев, столетий и т.п.;
- \* Помним, что текст будут читать иностранцы, которые могут не знать то, что хорошо известно нам, поэтому в некоторых случаях даём пояснения (**Северный завоз** — комплекс ежегодных государственных мероприятий по обеспечению территорий Крайнего Севера Сибири, Дальнего Востока и Европейской части России основными жизненно важными товарами (прежде всего, продовольствием и нефтепродуктами) в преддверии зимнего сезона).

\* **Пишем ЯСНО для облегчения ПОНИМАНИЯ**

## Структура текста

- \* Предложения: не слишком длинные и относительно простые по структуре;
- \* Подлежащее ставим близко к сказуемому;
- \* При переводе можно менять структуру предложения, чтобы правильно или яснее передать смысл;
- \* Делаем таблицы и рисунки легкодоступными для понимания без обращения к тексту статьи

\* **Некоторые рекомендации EASE по написанию статьи**

## Язык имеет значение

- \* Если нет необходимости использовать **научный термин**, используем **общеизвестное слово**;
- \* Избегаем разговорных выражений, идиом, фразовых глаголов, т.к. они могут быть непонятны носителям языка;
- \* Используем прошедшее время для описания исследования и полученных результатов;
- \* Используем настоящее время для общих утверждений и положений (выводы, статистическая достоверность);
- \* О себе пишем не «the authors», т.к. это неоднозначно, а «we» или «I» или «in this study» (только про новые данные), «our results», «in our opinion»;
- \* Значение двусмысленных слов должно быть очевидно из контекста;
- \* При использовании местоимений должно быть понятно, к чему они относятся;
- \* В орфографии придерживаемся British English или American English

\* **Некоторые рекомендации EASE по написанию статьи**

**СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ.**